

日本語になったポルトガル語

遠くて近い国「ポルトガル」

種子島にポルトガル人を乗せた中国船が漂着したのは、1543年と言われています。

日本にとってもポルトガルにとっても、それは新しい文化との出会いでした。

日本とポルトガルの交流で「てんぷら」や「カステラ」という言葉が生まれました。

日本語になったポルトガル語、そのいくつかをご紹介します。

	ポルトガル語	日本語	ポルトガル語の意味
A	alambique	ランビキ(蒸留器)	蒸留器
	abóbora	ぼうぶら(九州でかぼちゃのこと)	かぼちゃ
	alfenim	有平糖(飴菓子的一种)	白砂糖をアーモンド油でこねた菓子
B	bôlo	ボーロ	お菓子・ケーキ・ドーナツ
	bateira	ばってら	小舟
	balanço	ブランコ	左右の動き、横揺れ
	biscoito	ビスケット	ビスケット、ビンタ
	botão	ボタン	ボタン、つまみ、押しボタン、花のつぼみ、吹き出物
C	caramelo	キャラメル	焼き砂糖・カルメラ・つらら
	calção	軽衫(カルサン)	半ズボン、水泳パンツ
	Cambodia	カボチャ	カンボジア(ポルトガルの寄港地だった為 そこを通して入ってきた野菜に地名がなまってついた?という説)
	carta	カルタ	手紙、トランプ
	capitão	カピタン	隊長、艦長、船長
	castelo	カステラ	城
	capa	かっぱ	マント・袖なし外套
	confeito	コンペイトウ	砂糖菓子・糖菓
	charamela	チャルメラ	オーボエの類、チャルメラ
	copo	コップ	コップ、コップ一杯分

	*canequim	カナキン(金巾・薄い綿布)	*日本語に残っているが現在のポルトガル語の辞書にはない？言葉
	cristão	クリシタン(切支丹)	キリスト信者
	Cristo	クリ 「ピンからクリまで」	キリスト
D	Deus	デウス(神、天帝)	神、男神
E			
F	frasco	フラスコ	ガラス、陶器の小びん、フラスコ
	filhós	ひりょうず	パンケーキ？【参】 filhos de natal (平たい揚げパン)
G	gibão	襦袢	昔の胴衣
H			
I			
J	jarro	ジョウロ	取っ手のついた水差し
L			
M	meias	メリヤス	靴下
	mirra	ミイラ	ミルラ(植)(没薬)、痩せて青ざめた人
N			
O	ombro	おんぶ(背負うこと)	肩
	oito	オイチヨ (オイチヨ カブ)	8
	oração	オラシヨ	祈祷、説教
	órgão	オルガン	機関、器官、パイプオルガン
P	pão	パン	パン、食料、生計
	padre	バテレン	神父、司祭、バテレン
	①pinta ②pinto	①ピン(サイコロの一、最上等) ②ピン(ひよこ) 「ピンからクリまで」	①小さい斑点 ②ひよこ
	ponta	先斗(町)(京都の地名)	先端、端
Q			

R	*raxa	ラシヤ(羅紗・地の厚い毛織物)	*日本語に残っているが現在のポルトガル語の辞書にはない? 言葉
	rosário	ロザリオ	ロザリオ、数珠、念珠
S	sabão	シャボン	石鹼、シャボン
	*saraça	サラサ(更紗)	*日本語に残っているが現在のポルトガル語の辞書にはない? 言葉
T	tabaco	タバコ	煙草
	tempêro	天ぷら	調味料
	tanto	たんと(関西の方言、たくさん)	それほど多くの
	*tutanaga	トタン(トタン板、トタン屋根)	*日本語に残っているが現在のポルトガル語の辞書にはない? 言葉
U			
V	veludo	ビロード	ビロード
	vidro	ビイドロ	ガラス、ガラス製品
W			
X			
Y			
Z	zamboa	ザボン(みかん類で大きい実をつける常緑低木)	サイダーの一種
	ポルトガル語	日本語	ポルトガル語の意味

参考辞書

大学書林 ポルトガル語小辞典

三省堂 新明解 国語辞典

Porto Editora Dicionário de Português-Ingês